

附錄

附錄一 鍵盤樂器發展史

一、擊弦古鋼琴（The Clavichord）盛行於十五至十六世紀

最早的擊弦古鋼琴出現於1404年，在當時多半擔任家庭音樂的重要角色。現今所留存最早製造的擊弦古鋼琴，由Domenico da Pesaro於1543年製造。



左圖：擊弦古鋼琴體積輕巧，可置於桌上或膝上演奏。
(http://www.pianokeyboard.com/pages_of_piano_history/History.htm)

二、大鍵琴（The Harpsichord）盛行於十六至十七世紀

大鍵琴是由鉤子撥彈琴弦產生聲音。在十七世紀巴洛克時期，大鍵琴是位居主流的鍵盤樂器，琴面常見精雕細琢的圖畫繪製，具藝術收藏價值。



法國的大鍵琴

(http://www.pianokeyboard.com/pages_of_piano_history/History.htm)

三、古鍵琴盛行於十五至十七世紀

與大鍵琴年代重疊的古鍵琴，因體積較小、攜帶便利，反而成爲大眾化之家用樂器。分爲以下兩種：

(一) Spinet



(http://www.pianokeyboard.com/pages_of_piano_history/History.htm)

(二) Virginal



(http://www.pianokeyboard.com/pages_of_piano_history/History.htm)

四、鋼琴（Pianoforte or Piano）盛行於十八世紀至今

（一）鋼琴發明緣起

世界上第一台鋼琴是由義大利大鍵琴製造師克里斯多弗里（Bartolomeo Cristofori，1655-1731）所發明，大約在一七〇九年左右人類建造了第一台有擊槌裝置的鋼琴，音域範圍涵蓋四個八度。克里斯多弗里藉由一種能夠以不同強弱動作敲擊琴弦的琴槌裝置，取代了大鍵琴的撥奏系統，使這個新樂器能夠產生強（forte）和弱（piano）的聲音，因此被命名為"pianoforte"，也稱為 "gravicembalo col piano e forte"（一台可以彈強和弱並有槌子的大鍵琴），到十八世紀時存在"pianoforte" 和 "fortepiano" 兩種說法，十九世紀時 "pianoforte" 是當時最常使用的稱呼，今日則縮短為"piano"一詞。



克里斯多弗里於1720年製造的鋼琴，有四個半八度的鍵盤，現被收藏在美國紐約大都會博物館。（http://www.pianokey-board.com/pages_of_piano_history/History.htm）

(二) 德國鋼琴建造者

約在一七三〇年時，一位德國風琴製造師西伯曼（Gottfried Silbermann Freiberg，1683-1753）也製造了兩台鋼琴，並請巴赫（Johann Sebastian Bach，1685-1750）試彈其中一台，但巴赫並未留下深刻印象，他覺得高音太薄弱且鍵盤也太重，對彈奏者似乎太過費力。

德國奧格斯堡（Augsburg）的鋼琴製造家史坦因（Johann Andreas Stein，1728-1792）於一七七〇年左右發明了"維也納式擊弦機"（Prellmechanik），在德文中動詞"prellen"意思就是"向上輕彈"，這個裝置得使琴槌在施力敲擊前先輕輕地彈離琴弦，當重覆彈奏琴鍵時，變得更快速和容易。一七七七年莫札特和友人到奧格斯堡旅遊，因緣際會下結識史坦因，莫札特彈了史坦因製作的鋼琴後，對於其鋼琴制音器效率佳、觸鍵平均，給予高度讚揚，並認為史坦因的琴能彈奏出更有表情的音樂，尤其當彈奏弱音時，更能顯現出其靈敏之觸感。史坦因的維也納擊弦機（Prellmechanik）很快地成為十八世紀末至十九世紀中葉德國和奧地利鋼琴製造的標準模式，在鋼琴發展史上有重要地位。

(三) 法國鋼琴建造者

艾哈爾（Sebastian Erard，1752-1831）是法國歷史最悠久和最有聲望的鋼琴製造家，一七七七年艾哈爾在巴黎製造了第一台方形鋼琴，有五個八度的鍵盤。一八二一年艾哈爾發明了覆震奏退避裝置（double escapement action），讓單一琴鍵可以更快地反覆，現代的平台鋼琴就是使用相同裝置。1824年製造了七個八度琴鍵的平台鋼琴。

(四) 英國鋼琴建造者

英國鋼琴製造家布洛伍德（John Broadwood）於1783年時獲得八項鋼琴

改革的專利，他發明延音踏板，取代了膝蓋桿，對現代鋼琴的發展貢獻極大。1790年推出五個半八度的鋼琴，1794年擴大平台鋼琴的音域為六個八度。

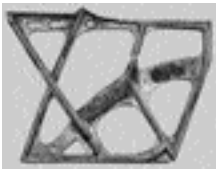


英國布洛伍德（Broadwood）鋼琴

(<http://www.dartmouth.edu/~music33/PianoHistory/broadwood.html>)

（五）美國鋼琴建造者

1825年美國波士頓的鋼琴製造家包考克（Alpheus Babcock）製作了第一台由完整一片鐵框鑄成的方形鋼琴並獲得專利，大幅改善了先前木製的琴框容易受氣候影響而經常走音的缺點，鋼琴的音律亦自此穩定許多。



包考克（Alpheus Babcock）發明的鐵鑄琴框

(http://www.pianosether.be/Histoire_du_piano.htm)

一八五五年美國製琴商史坦威父子（Steinway & Sons）發明交叉絃法，並展示其第一台使用交叉弦法製作的鋼琴，利用低音弦與高音弦交叉重疊，使得共鳴板中央處有更多琴弦交會而產生共振，故能產生更大的聲響，和聲效果亦能增強許多。

一八六二年於倫敦舉行的世界博覽會，因此特殊製琴技術榮獲大獎，從此聲名大噪，被喻為美國最好的鋼琴製造廠¹。



美國史坦威（Steinway&Sons）鋼琴紐約廠在2005年推出製琴150週年之限量款式，譜架設計仿十九世紀歐洲經典風格，充滿濃郁之復古風情。（http://www.steinway.com/steinway/limited_edition/150th.shtml）

¹ 參閱網站<http://myweb.hinet.net/home4/supertramp/piano/history.htm>

附錄二 舒伯特藝術歌曲〈流浪者〉
(Der Wanderer) D489原譜

Singstimme. *Sehr langsam. ♩ = 68.*

Pianoforte.

pp *cresc.*

Ich komme vom Gebirge her, es dampft das

Thal, es braust das Meer, es braust das Meer.

cresc. *ff* *pp*

Ich wan-dle... still, bin we-nig froh, und im-mer

fragt der Seuf - zer wo? im - mer wo? Die Sou - ne öfnet mich hier so - kalt, die

Bil - the welk, das Le - ben alt, und was sie re - den lee - rer schall, ich bin ein Fremdling

Etwas geschwinder.

ü - berall. Wo bist du, wo bist du, mein ge - lieb - tes Land? ge -

sucht, ge - ahnt, und nie ge -

Geschwind.

kannt. Das Land, das Land so hoffnungsgrün, so hoffnungsgrün, das Land, wo mei - ne

Ho - senbühe, wo mei - ne Freunde wan - deln, gehn, wo mei - ne To - dten auf - er - stehn, das

Land, das mei - ne Spra - che spricht, o Land, ... wo bist du?

Wie anfangs, sehr langsam.

Ich wan - die - still, bin we - nig froh, und im - mer

fragt der Seuf - zer wo? im - mer wo? im Gei - ster auch tou's

mir zu - rück: Dort wo du nicht bist, dort ist das Glück.

附錄三 舒伯特藝術歌曲〈流浪者〉
(Der Wanderer) D489 歌詞翻譯²

Ich komme vom Gebirge her,

我從山巒而下，

Es dampft das Tal, es braust das Meer.

溪谷激流，海浪呼嘯。

Ich wandle still, bin wenig froh,

我寂靜無聲而沈悶地流浪，

Und immer fragt der Seufzer: wo?

我的嘆息總在追問：何處？

Die Sonne d?nkt mich hier so kalt,

太陽在此看來如此寒冷，

Die Bl?te welk, das Leben alt,

花朵枯萎，生命衰老，

Und was sie reden, leerer Schall,

它們說的是空洞的聲音，

Ich bin ein Fremdling ?berall.

我無論到何處都是一個異鄉人。

Wo bist du, mein geliebtes Land?

妳在何處，我親愛的故鄉？

Gesucht, geahnt und nie gekannt!

追尋、夢想、至今未知的故鄉！

² 參閱網站<http://orpheus.uline.net/chamber/music/>

Das Land, das Land, so hoffnungsgr'n,

故鄉啊，充滿了希望的綠地，

Das Land, wo meine Rosen bl'hn,

在那裡我的玫瑰盛開，

Wo meine Freunde wandelnd gehn,

在那裡我的朋友閒適安步，

Wo meine Toten auferstehn,

在那裡我所逝去的死而復生，

Das Land, das meine Sprache spricht,

那塊土地上說著我的語言，

O Land, wo bist du?

噢，故鄉，妳在何處？

Ich wandel still, bin wenig froh,

我寂靜無聲而沈悶地流浪，

Und immer fragt der Seufzer: wo?

我的嘆息總在追問：何處？

Im Geisterhauch t'nt's mir zur'ck:

幽靈般的氣息回答我：

Dort, wo du nicht bist, dort ist das Gl'ck!

「在你不在的地方，那裡有著幸福！」